

# PAPER SUMMARY TRANSLATIONS

## CONTENU DE LA REVUE

### Séparateurs de trémie de souris pour raffiner la méthode d'alimentation

GEORGINA OROSZ

Correspondance: [georgina.orosz@bms.ox.ac.uk](mailto:georgina.orosz@bms.ox.ac.uk)

#### Résumé

Les Services biomédicaux (BMS) de l'Université d'Oxford, où ce projet a été mené, sont des installations du domaine scientifique ouvertes en 2008 pour réaccueillir des animaux provenant d'installations plus anciennes. Après ce déménagement, l'Université dépassait les règlements du Home Office quant aux soins prodigués aux animaux et établissait également la norme d'excellence en la matière.

L'un des principaux objectifs financiers de l'Université était de fournir des ressources appropriées pour maintenir un apprentissage, un enseignement et une recherche exceptionnels au sein de ses facultés. Une budgétisation bien définie et des examens réguliers de l'affectation des ressources sont essentiels pour atteindre ces objectifs financiers. Le gaspillage alimentaire et les besoins réels des animaux ont été soulevés après un examen récent de la quantité et du coût de l'alimentation des souris utilisées dans les BMS. Après l'examen, les soins améliorés prodigués aux animaux et une meilleure allocation des ressources sont devenus les deux moteurs de l'idée du projet.

Ce projet visait à déterminer si une méthode différente de présentation des aliments « *ad-libitum* » à des souris de laboratoire pourrait réduire les conséquences négatives de l'excès de nourriture, telles que la diminution de la qualité, la palatabilité et l'augmentation des coûts. L'objectif principal de ce projet était d'affiner la façon dont les souris de laboratoire sont nourries, ce qui pourrait avoir un impact positif non seulement sur les déchets alimentaires inutiles, mais aussi sur le bien-être des animaux. Dans ce projet, la pratique actuelle, qui fournit chaque semaine une trémie de nourriture entièrement complétée à chaque cage, était comparée à une méthode plus affinée utilisant un séparateur de trémie pour fournir moins de nourriture à chaque cage tout en répondant toujours aux besoins réels des souris.

Cet article est basé sur une thèse présentée dans le cadre du programme de niveau HE 6 de l'IAT, tel qu'il est administré par le Collège des sciences et technologies animales de laboratoire (CLAST). Les candidats reçus sont admissibles à la bourse de recherche de l'IAT et peuvent poursuivre un programme de master.

**Mots-clés:** Souris, budgétisation, réduction des déchets alimentaires



## Planification de projet: Projet Tick@LAB

MARK HASLER

Correspondance: Mark Hasler atweditor@iat.org.uk

### Résumé

Cet article est basé sur une thèse présentée dans le cadre de la qualification de niveau HE 6 de l'IAT, telle que délivrée par le Collège des sciences et technologies de laboratoire. Les candidats retenus peuvent présenter une demande de bourse de recherche à l'IAT et progresser vers un programme de master s'ils le souhaitent.

Il traite de la mise en œuvre de l'achat et de l'établissement d'un logiciel qui gèrera la tenue des dossiers requis en vertu de la Loi de 1986 sur les animaux (procédures scientifiques) (LSPA), y compris le logiciel qui permettra la production des déclarations et rapports requis. En plus de la gestion globale du projet, l'article couvre la planification, la gestion budgétaire, l'engagement des parties prenantes, les difficultés rencontrées pendant le déroulement du projet et, peut-être plus important encore, les leçons apprises.

**Mots-clés:** Loi de 1986 sur les animaux (procédures scientifiques), gestion, planification, budgétisation



## Proposition de projet de Trust européen pour le cancer

LOUIS KITCHENHAM

Correspondance: louis.kitchenham@kcl.ac.uk

### Résumé

Ce projet décrit une proposition hypothétique d'établissement et de dotation en personnel d'une nouvelle installation pour les animaux. Bien que le Fenland Cluster et le Cancer Trust soient l'invention de l'auteur, ils sont basés sur son expérience. La proposition traite des difficultés que pose le transfert du personnel chargé du soin des animaux qui présente des problèmes de faible fréquentation, de faible moral, etc., dans une nouvelle installation. Elle suggère également des méthodes d'instillation d'une culture de soins améliorée tant pour les animaux que pour le personnel. Les rôles, en particulier ceux du titulaire de la licence de l'établissement et des personnes nommées, ainsi que les exigences législatives qui leur sont conférées, sont exigés en vertu de la Loi de 1986 sur les animaux (procédures scientifiques) (LSPA). Le projet décrit les stratégies de gestion, la budgétisation et les rôles des individus au sein de la hiérarchie.

L'article est basé sur une thèse présentée dans le cadre du programme de niveau HE 6 de l'IAT, dispensé par le Collège des sciences et technologies animales (CLAST). Les candidats reçus sont alors admissibles à la bourse de recherche de l'IAT et à un programme de master.

**Mots-clés:** Culture des soins, gestion, recrutement, formation



# Organisation et hébergement de séminaires scientifiques en ligne pour la branche londonienne de l'IAT

ROBIN LABESSE

Correspondance: r.labesse@surrey.ac.uk

## Résumé

Les diplômés de l'enseignement supérieur de niveau 4-6 en sciences et technologie animales de laboratoire débouchent sur une qualification de second cycle universitaire. Chaque unité fournira aux étudiants des compétences pratiques précieuses et développera leurs compétences en recherche et en rédaction afin de les préparer au monde du travail. Les candidats reçus seront alors admissibles à la bourse de recherche de l'IAT pour progresser vers un programme de master s'ils le souhaitent.

Cet article traite de la fourniture d'un perfectionnement professionnel continu pour les technologues animaliers par l'utilisation de webinaires pendant la pandémie de COVID 19 lorsque les rencontres en face à face étaient interdites. Les séminaires en ligne portaient sur l'utilisation des espèces de laboratoire les moins communes.

**Mots-clés:** Formation professionnelle continue, webinaire, technologue animalier



## Gestion de projet

HEATHER WARNOCK

Correspondance: Heather.Warnock@ed.ac.uk

## Résumé

Dans le cadre de la qualification d'enseignement supérieur de niveau 6 de l'IAT délivrée par le Collège des sciences et technologies animales de laboratoire (CLAST), les étudiants sont tenus d'entreprendre un projet en utilisant des compétences de planification et de gestion, et de présenter une thèse finale décrivant les processus impliqués. Cet article est basé sur la thèse des auteurs et décrit un projet visant à fournir des installations appropriées pour une équipe de recherche qui envisage des études *in vivo* impliquant l'adaptation de l'hébergement, y compris le déplacement de l'équipement d'imagerie *In vivo* situé dans une autre installation. Le projet exigeait de l'auteur qu'il planifie, budgétise et gère efficacement ce déménagement tout en s'acquittant de ses responsabilités quotidiennes. Les candidats reçus sont alors admissibles à la bourse de recherche de l'IAT et peuvent progresser vers un programme de master.

**Mots-clés:** Gestion, budgets, engagement des parties prenantes, formation

# INHALTVERZEICHNIS

## Verbesserte Füttermethode: Teiler für Mäusefutterspender

GEORGINA OROSZ

Korrespondenz: [georgina.orosz@bms.ox.ac.uk](mailto:georgina.orosz@bms.ox.ac.uk)

### Abstract

Der Bereich Biomedical Services (BMS) der University of Oxford, an dem dieses Projekt durchgeführt wurde, ist eine 2008 eröffnete Forschungseinrichtung zur Umsiedelung von Tieren aus älteren Einrichtungen. Die Universität hat seit dem Umzug die Vorschriften des Innenministeriums für die Tierpflege übererfüllt und zudem einen Goldstandard für Tierpflege etabliert.

Eines der finanziellen Hauptziele der Universität ist die Bereitstellung angemessener Ressourcen für die Gewährleistung von Spitzenleistungen in Bildung, Lehre und Forschung in den einzelnen Fachbereichen. Um diese finanziellen Ziele zu erreichen, sind eine sorgfältig abgestimmte Budgetierung und eine regelmäßige Überprüfung der Ressourcenzuweisungen von entscheidender Bedeutung. Nach einer kürzlich erfolgten Überprüfung der Mengen und Kosten des im BMS verwendeten Mäusefutters wurden Futtermittelverschwendung und die tatsächlichen Bedürfnisse der Tiere thematisiert. Im Anschluss an die Überprüfung wurden eine verbesserte Tierpflege und eine bessere Ressourcenzuweisung zu den beiden treibenden Kräften der Projektidee erhoben.

Mit diesem Projekt sollte ermittelt werden, ob eine andere Methode der Ad-libitum-Fütterung von Labormäusen die negativen Folgen von überschüssigem Futter, wie z. B. schlechtere Qualität und Schmachthaftigkeit sowie erhöhte Kosten, verringern könnte. Das Hauptziel des Projekts bestand darin, die Art und Weise der Fütterung von Labormäusen zu verbessern, um positive Auswirkungen in Bezug auf Futtermittelverschwendung wie auch auf das Tierwohl zu erzielen. Das Projekt bezweckte einen Vergleich der derzeitigen Praxis, bei der jeder Käfig wöchentlich mit einem vollständig aufgefüllten Futterspender beschickt wird, mit einer verbesserten Methode, bei der den einzelnen Käfigen durch einen Teiler im Futterspender weniger Futter zugeführt wird, das den tatsächlichen Bedürfnissen der Mäuse dennoch Rechnung trägt.

Dieser Artikel basiert auf einer Abschlussarbeit, die im Rahmen des „IAT HE Level 6“-Programms eingereicht wurde, das vom College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST) angeboten wird. Erfolgreiche Kandidaten können ein IAT-Stipendium beantragen und anschließend einen Masterstudiengang absolvieren.

**Schlagwörter:** Mäuse, Budgetierung, Reduzierung von Futtermittelverschwendung



## Projektplanung: Tick@lab project

MARK HASLER

Korrespondenz: Mark Hasler [atweditor@iat.org.uk](mailto:atweditor@iat.org.uk)

### Abstract

Dieser Artikel basiert auf einer Abschlussarbeit, die im Rahmen der „IAT HE Level 6“-Qualifikation eingereicht wurde, die vom College of Laboratory Animal Science and Technology angeboten wird. Erfolgreiche Kandidaten können ein IAT-Stipendium beantragen und anschließend, wenn sie es wünschen, einen Masterstudiengang absolvieren.

Der Beitrag erörtert die Abwicklung des Erwerbs und der Einrichtung eines Softwareprogramms, mit dem die laut Animals (Scientific Procedures) Act 1986 (ASPAs) erforderlichen Aufzeichnungen verwaltet werden können, einschließlich einer Software zur Erstellung der erforderlichen Meldungen und Berichte. Neben dem Gesamtmanagement des Projekts behandelt der Artikel auch die Planung, das Budgetmanagement, die Einbeziehung von Interessengruppen, Schwierigkeiten während des Projektverlaufs und, was vielleicht noch wichtiger ist, die gewonnenen Erkenntnisse.

**Schlagwörter:** Animals (Scientific Procedures) Act 1986, Management, Planung, Budgetierung



## Vorschlag für ein europäisches Cancer-Trust-Projekt

LOUIS KITCHENHAM

Korrespondenz: [louis.kitchenham@kcl.ac.uk](mailto:louis.kitchenham@kcl.ac.uk)

### Abstract

Dieses Projekt beschreibt einen hypothetischen Vorschlag für die Einrichtung und personelle Ausstattung einer neuen Tiereinrichtung. Der Fenland Cluster und der Cancer Trust sind eine freie Erfindung des Autors, basieren aber auf seinen Erfahrungen. Der Vorschlag befasst sich mit den Schwierigkeiten bei der Versetzung von Tierpflegepersonal mit Problemen wie Fehlstunden, schlechte Moral usw. in eine neue Einrichtung. Es werden auch Methoden zur Schaffung einer besseren Kultur der Fürsorge für Tiere und Personal angeregt. Die Funktionen, insbesondere die des Lizenzinhabers der Einrichtung und der benannten Personen, sowie die angegebenen gesetzlichen Anforderungen stehen im Einklang mit dem geltenden Animals (Scientific Procedures) Act 1986 (ASPAs). Das Projekt beschreibt Managementstrategien, Budgetierung und die Funktionen von einzelnen Personen innerhalb der Hierarchie.

Der Artikel basiert auf einer Abschlussarbeit, die im Rahmen des „IAT HE Level 6“-Programms eingereicht wurde, das vom College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST) angeboten wird. Erfolgreiche Kandidaten können sich anschließend für ein IAT-Stipendium und einen Masterstudiengang bewerben.

**Schlagwörter:** Kultur der Fürsorge, Management, Rekrutierung, Schulung



## Organisierung und Veranstaltung wissenschaftlicher Webinare für die Londoner IAT-Zweigstelle

ROBIN LABESSE

Korrespondenz: r.labesse@surrey.ac.uk

### Abstract

Die Higher Education Diplomas Level 4–6 in Laboratory Animal Science and Technology führen zu einem Abschluss auf Hochschulniveau. Jede Einheit vermittelt den Studenten wertvolle Fähigkeiten und entwickelt ihre Forschungs- und Schreibkompetenz in Vorbereitung auf ihren Arbeitsplatz. Erfolgreiche Kandidaten können sich anschließend für das IAT-Stipendium bewerben und, wenn sie es wünschen, einen Masterstudiengang absolvieren.

In diesem Beitrag wird die kontinuierliche berufliche Weiterbildung von Tier Technikern durch Webinare während der COVID-19-Pandemie erörtert, als persönliche Treffen untersagt waren. Die Webinare thematisierten die Verwendung von weniger üblichen Labortierarten.

**Schlagwörter:** kontinuierliche berufliche Weiterbildung, Webinar, Tier Techniker



## Projektmanagement

HEATHER WARNOCK

Korrespondenz: Heather.Warnock@ed.ac.uk

### Abstract

Im Rahmen der vom College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST) angebotenen „IAT Higher Education Level 6“-Qualifikation müssen die Studenten ein Projekt durchführen, das Planungs- und Managementfähigkeiten erfordert, und eine Abschlussarbeit vorlegen, in der die angewandten Prozesse beschrieben werden. Dieser Artikel basiert auf der Abschlussarbeit der Autorin und beschreibt ein Projekt zur Bereitstellung geeigneter Einrichtungen für ein Forschungsteam, das zu *In-vivo*-Studien wechselt, welches die Anpassung von Räumlichkeiten sowie die Verlagerung von *In-vivo*-Bildgebungsgeräten von einem anderen Standort beinhaltet. Das Projekt erforderte von der Autorin effektive Planung, Budgetierung und Management des Wechsels bei gleichzeitigem Nachgehen ihrer alltäglichen Verpflichtungen. Erfolgreiche Kandidaten können sich anschließend für das IAT-Stipendium bewerben und einen Masterstudiengang absolvieren.

**Schlagwörter:** Management, Budgets, Einbeziehung von Interessengruppen, Schulung

# INDICE DELLA REVISTA

## Divisori per tramogge di cibo per topi: un metodo di alimentazione affinato

GEORGINA OROSZ

Corrispondenza: [georgina.orosz@bms.ox.ac.uk](mailto:georgina.orosz@bms.ox.ac.uk)

### Estratto

I Servizi Biomedici (Biomedical Services, BMS) dell'Università di Oxford, dove è stato svolto il progetto, sono una struttura dell'area scientifica aperta nel 2008 allo scopo di rialloggiare gli animali provenienti da strutture vecchie. Dopo lo spostamento l'università non solo ha superato i regolamenti del Ministero dell'Interno (Home Office), ma ha anche creato uno standard di riferimento per la cura degli animali.

Uno degli obiettivi finanziari dell'università è quello di fornire risorse appropriate per mantenere un eccezionale livello di apprendimento, insegnamento e ricerca nei propri dipartimenti. Per raggiungere questi obiettivi finanziari, è fondamentale un bilancio ben mirato insieme a revisioni regolari dell'allocazione delle risorse. Dopo una recente revisione della quantità e del costo della dieta per topi utilizzata nella BMS, sono stati evidenziati gli sprechi della dieta e le effettive esigenze degli animali. Dopo la revisione, una cura degli animali affinata e una migliore allocazione delle risorse sono diventate le due forze trainanti dietro l'idea del progetto.

Questo progetto mirava a stabilire se un diverso metodo di presentazione della dieta *“ad libitum”* ai topi di laboratorio, potesse ridurre le conseguenze negative dell'eccesso di cibo, come la diminuzione di qualità e appetibilità e l'aumento dei costi. L'obiettivo principale di questo progetto era perfezionare il modo in cui vengono nutriti i topi da laboratorio, con un impatto positivo non solo sugli sprechi alimentari inutili, ma anche sul benessere degli animali. In questo progetto la pratica attuale, che prevedeva di fornire a ciascuna gabbia una tramoggia di cibo completamente riempita su base settimanale, è stata confrontata con un metodo più affinato utilizzando un divisore della tramoggia per fornire meno cibo a ciascuna gabbia, pur soddisfacendo le effettive esigenze dei topi.

Questo articolo si basa su una dissertazione presentata nell'ambito del programma IAT HE Livello 6 offerto dal Collegio di Scienza e Tecnologia degli Animali da Laboratorio (College of Laboratory Animal Science and Technology, CLAST). I candidati prescelti possono beneficiare della borsa di studio IAT e proseguire nel programma magistrale.

**Parole chiave:** Topi, bilancio, riduzione sprechi alimentari



---

## Pianificazione del progetto: Tick@lab project

MARK HASLER

Corrispondenza: Mark Hasler atweditor@iat.org.uk

### Estratto

Questo articolo si basa su una dissertazione presentata nell'ambito della qualifica IAT HE Livello 6 offerta dal Collegio di Scienza e Tecnologia degli Animali da Laboratorio (College of Laboratory Animal Science and Technology, CLAST). I candidati prescelti possono presentare domanda per la borsa di studio IAT e proseguire in un programma magistrale, se lo desiderano.

L'articolo illustra l'implementazione dell'acquisto e avviamento di un programma software che gestirà la tenuta dei registri obbligatoria ai sensi della Legge sulle Procedure Scientifiche con Animali (Animals (Scientific Procedures) Act, ASPA) del 1986, incluso il software che consentirà la produzione dei resoconti e delle relazioni richiesti. Oltre alla gestione generale del progetto, l'articolo copre la pianificazione, la gestione del bilancio, il coinvolgimento delle parti interessate, le difficoltà durante l'avanzamento del progetto e, cosa forse più importante, le lezioni apprese.

**Parole chiave:** Animals (Scientific Procedures) Act 1986, Legge sulle Procedure Scientifiche con Animali, gestione, pianificazione del bilancio

★ ★ ★

## Proposta per un progetto europeo di società fiduciaria per il cancro (Cancer Trust)

LOUIS KITCHENHAM

Corrispondenza: louis.kitchenham@kcl.ac.uk

### Estratto

Questo progetto descrive una proposta ipotetica per l'istituzione di una nuova struttura per animali e l'assunzione del relativo personale. Il Fenland Cluster e il Cancer Trust sono prodotti di invenzione dell'autore ma basati sulla sua esperienza. La proposta affronta le difficoltà di trasferire in una nuova struttura il personale addetto alla cura degli animali che presenta problemi di scarsa presenza, basso morale ecc. Propone inoltre dei metodi per instillare una migliore cultura della cura sia per gli animali sia per il personale. I ruoli, in particolare quelli del titolare della licenza di stabilimento e delle persone designate e i requisiti legislativi forniti, sono quelli richiesti dall'attuale Legge sulle Procedure Scientifiche con Animali (Animals (Scientific Procedures) Act, ASPA) del 1986. Il progetto descrive le strategie di gestione, la preventivazione e i ruoli degli individui all'interno della gerarchia.

L'articolo si basa su una dissertazione presentata nell'ambito del programma IAT HE Livello 6 realizzato dal Collegio di Scienza e Tecnologia degli Animali da Laboratorio (College of Laboratory Animal Science and Technology, CLAST). I candidati prescelti possono poi presentare domanda per la borsa di studio IAT e per un corso magistrale.

**Parole chiave:** Cultura della cura, gestione, assunzione, formazione

★ ★ ★



## Organizzazione e hosting di webinar scientifici per la filiale IAT di Londra

ROBIN LABESSE

Corrispondenza: r.labesse@surrey.ac.uk

### Estratto

I diplomi di istruzione superiore di livello 4-6 in scienze e tecnologia degli animali da laboratorio preparano alla qualifica di livello universitario. Ogni unità fornirà agli studenti competenze preziose per il posto di lavoro e ne svilupperà le capacità di ricerca e scrittura per prepararli al lavoro. I candidati prescelti possono poi presentare domanda per la borsa di studio IAT e proseguire in un programma magistrale, se lo desiderano.

Questo documento illustra la fornitura di sviluppo professionale continuo per tecnologi animali mediante l'uso di webinar durante la pandemia di COVID-19, quando erano vietati gli incontri faccia a faccia. I webinar hanno avuto come argomento l'uso delle specie di laboratorio meno comuni.

**Parole chiave:** Sviluppo professionale continuo, webinar, tecnologo animale



## Gestione progetti

HEATHER WARNOCK

Corrispondenza: Heather.Warnock@ed.ac.uk

### Estratto

Nell'ambito della qualifica di istruzione superiore IAT di livello 6 rilasciata dal Collegio di Scienza e Tecnologia degli Animali da Laboratorio (College of Laboratory Animal Science and Technology, CLAST), gli studenti sono tenuti a svolgere un progetto utilizzando le capacità di pianificazione e gestione per poi presentare una dissertazione finale che descriva i processi coinvolti. Questo articolo si basa sulla dissertazione dell'autore e descrive un progetto volto a fornire strutture adeguate a un gruppo di ricerca che passa agli studi *in vivo*. Ciò implica l'adattamento degli alloggi, compreso il trasferimento delle apparecchiature di imaging in vivo da un'altra sede. Il progetto ha richiesto all'autore di pianificare, prevenire e gestire efficacemente il trasferimento pur assumendo le proprie responsabilità quotidiane. I candidati prescelti possono poi presentare domanda per la borsa di studio IAT e proseguire in un programma magistrale.

**Parole chiave:** Gestione, preventivo, coinvolgimento parti interessate, formazione

# INDICE DE LA REVISTA

## Divisores en los comederos de ratones para un método de alimentación perfeccionado

GEORGINA OROSZ

Correo electrónico: [georgina.orosz@bms.ox.ac.uk](mailto:georgina.orosz@bms.ox.ac.uk)

### Resumen

Los servicios biomédicos (BMS) de la Universidad de Oxford, donde se llevó a cabo este proyecto, son unas instalaciones dentro del área de ciencias que se inauguraron en 2008 con el fin de realojar a los animales procedentes de otras instalaciones más antiguas. Después del traslado, la Universidad superó la normativa para el cuidado de los animales del Ministerio del Interior y estableció un estándar superior para el cuidado de los animales.

Uno de los principales objetivos financieros de la universidad es proporcionar los recursos adecuados para mantener un aprendizaje, una enseñanza y una investigación excepcionales en sus departamentos. Para cumplir con estos propósitos financieros, es primordial elaborar presupuestos bien definidos y realizar revisiones periódicas de las asignaciones de recursos. Después una revisión reciente de la cantidad y el coste de la dieta para ratones utilizada en los servicios biomédicos, se ha señalado el desperdicio de la comida y las necesidades reales de los animales. Tras la revisión, el perfeccionamiento del cuidado de los animales y la mejora de la asignación de recursos se convirtieron en los dos pilares fundamentales que impulsaron el proyecto.

Este proyecto pretendía establecer si un método diferente a suministrar la dieta *ad-libitum* a los ratones de laboratorio podría reducir las consecuencias negativas del exceso de comida, como la disminución de la calidad, la apetitividad y el incremento del coste. El objetivo principal de este proyecto era perfeccionar la forma de alimentar a los ratones de laboratorio, lo que podría tener un impacto positivo no únicamente en el desperdicio innecesario de alimentos, sino también en el bienestar de los animales. En este proyecto se iba a comparar la práctica actual, que consistía en suministrar semanalmente un comedero totalmente lleno a cada jaula, con un método más optimizado mediante el uso de un divisor en los recipientes de comida para suministrar menos cantidad de alimento a cada jaula sin dejar de satisfacer las necesidades reales de los ratones.

Este artículo se basa en una disertación presentada como parte del programa de educación superior del IAT de nivel 6 impartido por el College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST). Los candidatos seleccionados pueden optar a la beca del IAT y a continuar con un programa de máster.

**Palabras clave:** Ratones, presupuestos, reducción del desperdicio de alimentos



## Planificación del proyecto: Proyecto Tick@lab

MARK HASLER

Correo electrónico: [Mark.Hasler@iat.org.uk](mailto:Mark.Hasler@iat.org.uk)

### Resumen

Este artículo se basa en una disertación presentada como parte del programa de educación superior del IAT de nivel 6 impartido por el College of Laboratory Animal Science and Technology. Los candidatos seleccionados podrán solicitar la beca IAT y pasar a un programa de máster si lo desean.

Se examina la gestión de la compra y el establecimiento de un programa informático que administrará el mantenimiento de los registros requeridos con arreglo a la Ley de Animales (Procedimientos Científicos) de 1986 (ASPA), incluido un *software* que permitirá la producción de las declaraciones e informes necesarios. Además de la gestión general del proyecto, el artículo abarca la planificación, la gestión del presupuesto, el compromiso de las partes interesadas, las dificultades durante el progreso del proyecto y, puede que lo más importante, las lecciones aprendidas.

**Palabras clave:** Ley de Animales (Procedimientos Científicos) de 1986, gestión, planificación presupuestaria

★ ★ ★

## Propuesta de proyecto para el European Cancer Trust

LOUIS KITCHENHAM

Correo electrónico: [louis.kitchenham@kcl.ac.uk](mailto:louis.kitchenham@kcl.ac.uk)

### Resumen

Este proyecto describe una propuesta hipotética para el establecimiento e incorporación de personal en un nuevo centro de animales. El Fenland Cluster y el Cancer Trust son producto de la invención del autor pero se basan en su experiencia. La propuesta analiza las dificultades de trasladar a una nueva instalación al personal encargado del cuidado de los animales con problemas de absentismo, falta de moral, etc. También propone métodos para fomentar una cultura del cuidado mejor tanto para los animales como para el personal. Las funciones, en particular las del titular de la licencia del establecimiento y de las personas designadas, así como los requisitos legislativos establecidos, son las exigidas según la actual Ley de Animales (Procedimientos Científicos) de 1986 (ASPA). El proyecto describe estrategias de gestión, presupuestos y los cometidos de cada persona según la jerarquía.

Este artículo se basa en una disertación presentada como parte del programa de educación superior del IAT de nivel 6 impartido por el College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST). Los candidatos seleccionados podrán solicitar la beca del IAT y un programa de máster.

**Palabras clave:** Cultura del cuidado, gestión, contratación, formación

★ ★ ★

## Organización y celebración de webinarios científicos para la sede londinense del IAT

ROBIN LABESSE

Correo electrónico: r.labesse@surrey.ac.uk

### Resumen

Los diplomas de educación superior de nivel 4-6 en Tecnología y Ciencia de Animales de Laboratorio están orientados a la obtención de una cualificación de nivel de grado. Cada unidad dotará a los estudiantes de valiosas habilidades para el lugar de trabajo y desarrollará sus capacidades de investigación y redacción con el fin de prepararlos para el lugar de trabajo. Los candidatos seleccionados podrán solicitar la beca del IAT y realizar un programa de máster, si así lo desearan.

Este documento analiza la oferta de desarrollo profesional continuo para tecnólogos animales mediante webinarios durante la pandemia del COVID-19 cuando las reuniones presenciales estaban prohibidas. El tema de los webinarios fue el uso de las especies de laboratorio menos comunes.

**Palabras clave:** Desarrollo profesional continuo, webinario, tecnólogo de animales.



## Gestión de proyectos

HEATHER WARNOCK

Correo electrónico: Heather.Warnock@ed.ac.uk

### Resumen

Como parte de la cualificación de nivel 6 de educación superior del IAT impartida por el College of Laboratory Animal Science and Technology (CLAST), los estudiantes deben realizar un proyecto en el que se utilicen habilidades de planificación y gestión, y presentar una disertación final en la que se describan los procesos involucrados. Este artículo se fundamenta en la disertación de los autores y describe un proyecto para proporcionar instalaciones adecuadas a un equipo de investigación que comienza los estudios *in vivo*, lo que implica la adaptación del emplazamiento, incluido el traslado de equipos de imagen *in vivo* desde otro lugar. El proyecto requería que el autor planificara, presupuestara y gestionara eficazmente el traslado mientras cumplía además con sus responsabilidades cotidianas. Los candidatos seleccionados podrán solicitar la beca del IAT y realizar un programa de máster, si así lo desearan.

**Palabras clave:** Cultura del cuidado, gestión, contratación, formación